

Table des matières

Préface de Robert Chaudenson	7
------------------------------------	---

Première partie

QUELLE DIGLOSSIE MARTINICAISE ?

Introduction	13
I. La problématique, entre socio- et épilinguistique	27
• Le concept de langue maternelle	31
• La matrifocalité	36
• Les femmes et la norme linguistique	37
• Clin d'œil à la créolisation	40
• Le concept de diglossie	42
• Continuum, interlecte, français martiniquais et communication	45
• La notion de glottopolitique	51
II. Créole et enseignement	53
III. Les enjeux	57
IV. Les hypothèses	61
V. Comment a été recueilli le discours des mères et des enfants	63

Deuxième partie

APPROCHE QUANTITATIVE DU DISCOURS DES MÈRES

VI. La langue de la mère	69
VII. L'avenir et la promotion du créole	77
VIII. L'entourage social de l'enfant	85
• L'environnement familial immédiat	86
• Quelques personnes de l'entourage extra-familial	87

• Le rôle du père	89
• Quelques interactions mère - entourage	91
IX. La mère et son enfant	95
• Les informations maternelles	95
• La fréquence de ces informations	97
• La rectification du français parlé	99
• Le créole – un handicap pour l'apprentissage du français ?	101
• Interdire le créole ?	102
• Evaluation globale du bain linguistique dans lequel grandit l'enfant	104
X. Conclusion de l'enquête quantitative chez les mères	109

Troisième partie

APPROCHE QUANTITATIVE ET QUALITATIVE DU DISCOURS DES ENFANTS

XI. La situation linguistique selon les élèves de Rivière Pilote	113
• La (les) langue(s) enregistrée(s) par les enfants	114
• La fréquence des informations linguistiques d'entrée	115
• La (les) langue(s) parlée(s) par les enfants	117
• La fréquence des informations linguistiques de sortie	118
XII. La question de la langue maternelle selon les élèves du Nord-Caraïbe et de Sainte-Anne	121
• La langue maternelle que les enfants attribuent aux autres	122
• La langue maternelle que les enfants de donnent personnellement	123
• Les raisons données par les enfants (données qualitatives)	125
XIII. L'expérience d'un enseignant de Langue et Culture Créoles ...	131
XIV. Conclusion des enquêtes chez les enfants	137

Quatrième partie

APPROCHE INDIRECTE DU DISCOURS DES MÈRES

XV. L'avis du personnel de la PMI du Lamentin	141
• Le médecin	141
• L'infirmière "volante"	144
• L'infirmière et la puéricultrice sédentaires	145
• Les travailleuses familiales et la secrétaire	148
• Commentaires	150
XVI. Le discours d'une mère lorrinoise	153
XVII. Conclusion sur l'approche indirecte des mères	159

Cinquième partie
APPROCHE QUALITATIVE DU DISCOURS DES MÈRES

XVIII. Cinq entretiens exemplaires	163
XIX. Analyse sociolinguistique du discours maternel	183
• La situation sociolinguistique générale	183
• L'éducation linguistique des enfants	190
• Conclusion	199
XX. Les marques de l'énonciation de la règle maternelle	201
 Conclusion générale	 211
 Postface de Daniel Mengara	 219

Sixième partie
ANNEXES

1. Travaux sur la situation sociolinguistique en Martinique	229
2. Trois entretiens supplémentaires	241
3. Méthodes et techniques d'enquête	259
• Présentation du corpus	259
• La relation observateur - observé	260
• Les enquêtes auprès des mères	262
• Les enquêtes chez les enfants du Nord-Caraïbe et de Sainte-Anne	272
4. Bibliographie	277